

Tertúlia de lectura fàcil

L'adreça desconeguda, de Kressmann Taylor

Traducció d'Ernest Riera

La Magrana

20 d'octubre, 17 de novembre i 15 de desembre,
a les 7 del vespre

Biblioteca Pública Pompeu Fabra

CNL del Maresme

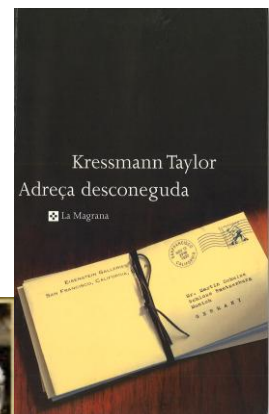
L'ADREÇA DESCONEGUDA

Autora: Kressmann Taylor

Editorial: RBA

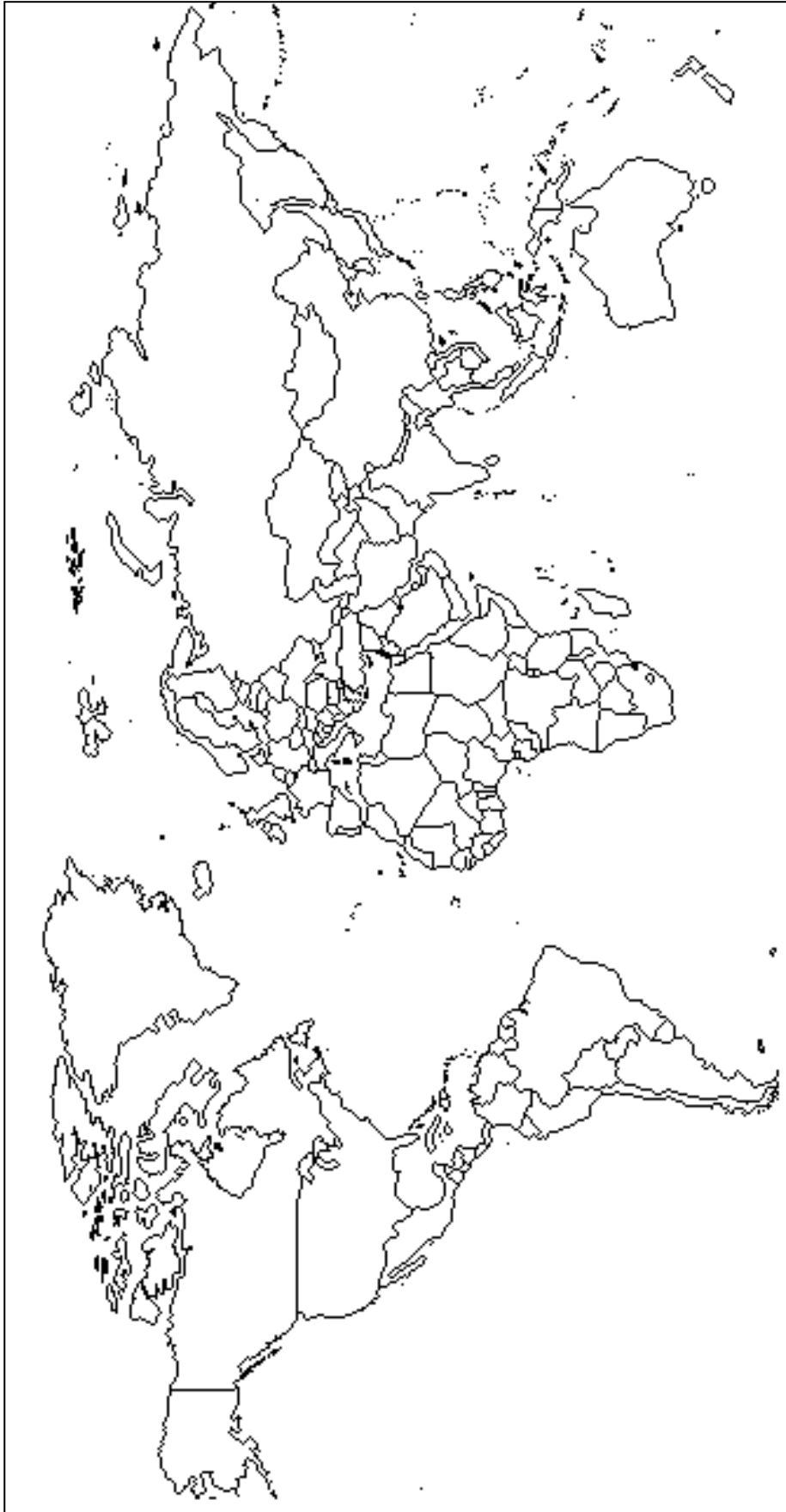
Títol original: *Address Unknown*

Any publicació: 2010 (edició original 1938)



1.

En el llibre es fa referència a diferents països i ciutats: Estats Units, Alemanya, Àustria, San Francisco, Munic, Viena, Berlín, Zuric, Moscou. Situa'ls en el mapa i busca'n informació.



2.

La 1a. carta està datada el 12 de novembre de 1932. En quina època ens situa?

3.

A la carta del 12 de novembre de 1932 es presenten els personatges centrals de l'obra. Quins són? Quina relació personal creus que hi ha entre ells? Com els descriuries?

1r. personatge

2n. personatge

3r. personatge

Creus que les bones amistats perduren sempre en el temps? Què és per a tu un bon amic?

4.

A la pàgina 9 hi diu

“El negoci continua prou bé. Mrs. Levine ha comprat el Picasso petit al preu que li demanàvem, cosa per la qual em felicito, i tinc a Mrs. Fleshman que dóna voltes a la idea de comprar aquella horrible Madonna.”

En Max parla de Picasso. Què en saps d'aquest famós pintor?

5.

A la pàgina 10 hi diu

“Catorze anys de la fi de la guerra! ¿Has marcat la data? Quin camí més llarg hem recorregut, com a pobles, des d’aquella amargor!”

Saps a quina guerra es refereix? Per què parla d’amargor?

6.

A la pàgina 15 hi diu

“(…) Els germans d’Elsa són professionals liberals i, encara que molt respectats, han de viure sols en una casa.(…)”

“(…) El menjar de qualitat val molts diners i hi ha un gran malestar polític, fins i tot ara, sota la presidència de Hindenburg, un excel·lent liberal que admiro molt.”

Sabries dir per què hi havia malestar polític a Alemanya? Qui era Hindenburg?

7.

A la pàgina 15 hi diu

“Antics coneguts ja m’han començat a instar perquè m’interessi en els afers administratius de la ciutat. M’ho estic rumiant.(…)”

Busca sinònims de la paraula *rumiar*. A la pàgina 20 en trobaràs un.

8.

A la pàgina 16 hi diu

“Voldria que li donessis la nostra adreça. Estem a tan poca distància de Viena que li semblarà que té una llar a l’abast de la mà.(...)”

En Martin ofereix casa seva a la Griselle. Per què ho fa? Quants quilòmetres hi ha de Viena a Munic?

9.

A la pàgina 16 hi diu

“(...)És una **dona** que no fa **res** ni **dóna** res a la lleugera.(...)”

La paraula *dóna* (verb) porta accent diacrític mentre que la paraula *dona* (substantiu) no en du. De les pàgines 16 i 17, fes les parelles de mots que es diferencien per l’accent diacrític .

Exemple: dona-dóna, res-rés...

10.

A la pàgina 19 hi ha una carta datada el 21 de gener de 1933. Què va passar el 1933 a Alemanya?

11.

A la pàgina 21 hi diu

“ ¿Qui és Adolf Hitler que sembla a punt d’arribar al poder a Alemanya? No m’agrada gens, el que llegeixo d’ell.”

I tu, què en saps d’Adolf Hitler? Saps quan va pujar al poder? Durant quants anys va ser-hi? Què va fer? Com va morir?

12.

A la pàgina 23 hi diu

“(…)T’ho dic de debò, Max, trobo que en molts aspectes Hitler és bo per a Alemanya, però no n’estic segur.

A la pàgina 24 hi diu

“(…)Potser veurem el final d’aquesta pobresa.”

“Públicament, com és natural, no expresso cap dubte. Ara sóc un funcionari i un treballador del nou règim i l’exulto en veu molt alta. Tots els funcionaris que ens estimem la nostra pell ens fem ràpidament nacionalsocialistes. Aquest és el nom del partit de Herr Hitler.”

Notes algun canvi en l’actitud d’en Martin? Quin? Per què?

13.

A la pàgina 25 hi diu

“Perquè, Max, ara que sóc aquí he vist la gent de la meva **raça**, i he sabut les agonies que han hagut de patir, els anys de cada cop menys i menys pa, de cossos cada cop més magres, de la fi de l’esperança.(...)”

Creus que la paraula *raça* té una connotació especial? Per què? En lloc de raça, quina altra paraula hauria pogut fer servir en Martin?

14.

A la pàgina 27 hi diu

“Estic segur que les coses no poden ser tan terribles com diuen. Un pogrom horrorós, aquest és el consens dels nostres diaris nord-americans.”

Què vol dir pogrom? Com interpretes aquestes frases?

Pogrom

15.

A la pàgina 27 i 28 hi diu

“El fill d’Aaron Silberman acaba de tornar de Berlín, i he sentit que en va poder fugir pels pèls. Les històries que explica de tot el que ha vist, les pallisses, la tortura d’obligar a beure litres d’oli de ricí per entre dents serrades i les hores consegüents de lenta agonia provocada pels budells que esclaten, no són gens agradables.”

Quina relació hi ha entre aquest fet i la biografia de l’autora? De què estava fet l’oli de ricí?

16.

A la pàgina 31 hi diu

“Ens hem de deixar d’escriure.”

A la pàgina 32 hi diu

“La raça jueva és una llaga per a qualsevol nació que hagi d’acollir-la.”

A la pàgina 33 hi diu

“(…)Només sabràs veure que la teva gent pateix. No entendràs que uns quants han de patir perquè se’n salvin milions. Seràs un jueu per damunt de tot i gemegaràs pel teu poble. Ho entenc. És el caràcter semític. Us lamenteu, però mai no sou valents per lluitar. És per això que existeixen pogroms.”

Com es deu sentir en Max després de llegir aquestes paraules? Què intenta justificar en Martin en aquests paràgrafs?

17.

A la pàgina 32 hi diu

“Si t’ho pogués ensenyar, si t’ho pogués fer veure: el renaixement d’aquesta nova Alemanya sota el nostre Gentil Líder!”

A la pàgina 33 hi diu

“(…) I pel que fa a mi, sóc part del moviment. Heinrich és un oficial del cos juvenil que lidera el baró Von Freische.”

“(…) Elsa no s’interessa gaire per la política, tan sols adora el nostre Gentil Líder.”

Quines diferències hi ha entre les cartes escrites per en Martin el 10 de desembre de 1932, el 25 de març de 1933 i el 9 de juliol de 1933 en què hi ha aquestes afirmacions?

18.

A la pàgina 32 hi diu

“El jueu és el **cap de turc** universal. Això no passa perquè sí, sense cap raó, i tampoc no és l’antiga superstició que els qualifica d’”assassins de Crist”, allò que fa que tothom se’n **malfici**.(...)”

Saps què és un cap de turc? Busca altres expressions que portin la paraula cap.

Conjuga el futur d’indicatiu i el present de subjuntiu del verb malfiar-se.

19.

A la pàgina 36 hi diu

“(...) n’hi haurà prou amb un <<sí>>. Aquest <<sí>> voldrà dir que interpretes el paper que dicta la convivència però el teu cor no ha canviat, i que no m’enganyava per haver-te considerat sempre un home amb un esperit excel·lent i liberal, un home que considera aberrants totes les injustícies, tant és en nom de qui es cometin.”

“Entenc per què els alemanys aclamen Hitler. Reaccionen contra les injustícies reals i palpables que van patir des del desastre de la guerra. Però tu, Martin, has estat gairebé un nord-americà des del final de la guerra. Sé que no és el meu amic, qui m’ha escrit, que només ha estat la veu de la prudència i la convivència.”

A la pàgina 37 hi diu

“(...)Escriu ràpidament el teu <<sí>>.”

Creus, com en Max, que en Martin continua sent un demòcrata com abans i que han estat la por i la prudència les que l’han fet escriure la carta del 9 de juliol de 1933? Creus que la resposta d’en Martin serà sí? Per què?

20.

A la pàgina 39 hi diu

“(...) La paraula és <<no>>. Ets un sentimental.”

“(...) Què, doncs, sóc un liberal nord-americà? No! Sóc un patriota alemany.”

A la pàgina 40 hi diu

“(...) Hi ha res més inútil que un liberal? Ho sé perfectament perquè jo ho havia estat.”

A la pàgina 41 hi diu

“(...) Hauries de despertar-te i abandonar el teu sentimentalisme ranci.(...)”

“(...) Alemanya alça ben enlaire el cap entre les nacions del món. Segueix el seu Gloriós Líder cap al triomf. ¿Què en pots saber d’això, tu, que només seus i somies?

Després de llegir aquestes línies, com et sentiries tu si fossis en Max. Com reaccionaries? Li contestaries? Què li diries?

21.

En Max escriu tres cartes a en Martin; la primera, el 5 de setembre de 1933; la segona, el 5 de novembre de 1933; la tercera, el 23 de novembre de 1933. Què tenen en comú? Com les definiries? Què en destacaries?

22.

A la pàgina 45 hi diu

“(…) Vaig escriure a Griselle de seguida que vaig saber que era a Berlín i ella em va respondre ràpidament(…)”

“(…) La meva segona carta era més d’encoratjament que d’advertència, i m’ha estat retornada, el sobre sense obrir, marcada tan sols amb el segell <<adreça desconeguda>> (Adresse Unbekannt). Quina foscor amaguen aquestes paraules!”

En aquest paràgraf trobem el títol del llibre *Adreça desconeguda*. Quin significat creus que tenen aquestes paraules?

23.

A la pàgina 48 hi diu

“(…) Va dir als que l’havien ajudat que estaria salvada si podia arribar a casa d’uns amics a Munic. Aquesta és la meva esperança, que hagi vingut a casa teva perquè a Viena no hi ha arribat pas.”

Si la Griselle arriba a can Martin, com creus que la rebrà? I aniries tu si fossis la Griselle?

24.

En Martin escriu una carta a en Max el dia 8 de desembre de 1933. Quines expressions en destacaries? Per què?

25.

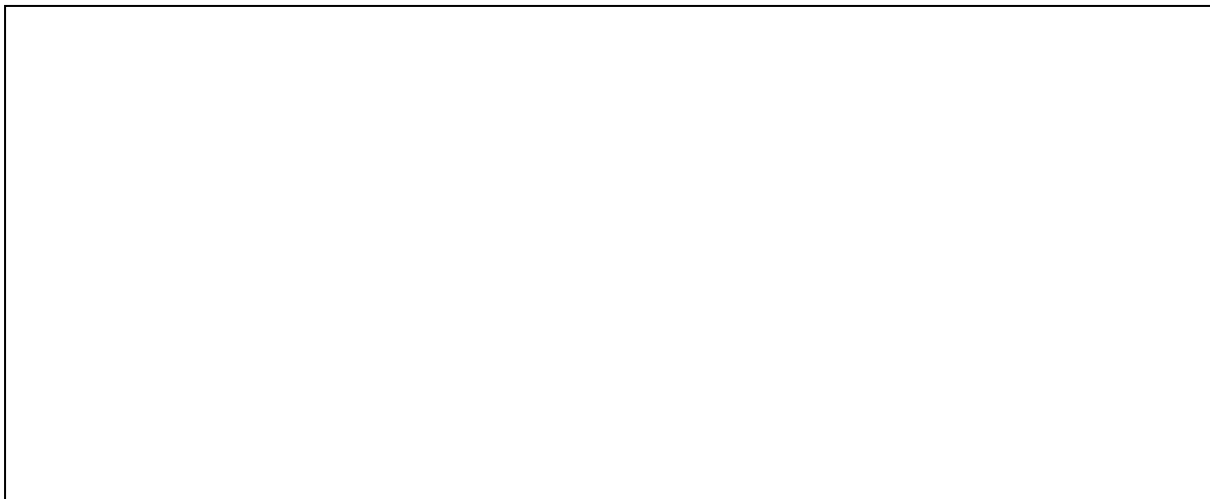
A la pàgina 55 hi ha el cablegrama que en Max envia a en Martin. L'entens? Per què signa amb el cognom? Per què parla de Moscou?

26.

A la pàgina 57 comença la carta que en Max escriu a en Martin el dia 3 de gener de 1934. Per què li parla de la família i el tracta de germà? Has detectat que envia la carta a la casa d'en Martin i no al banc? Com signa en Max?

27.

A la pàgina 59 hi ha la carta que en Max adreça al seu soci el dia 17 de gener de 1934. Per què li parla de l'oncle Solomon i dels Fleishman?



28.

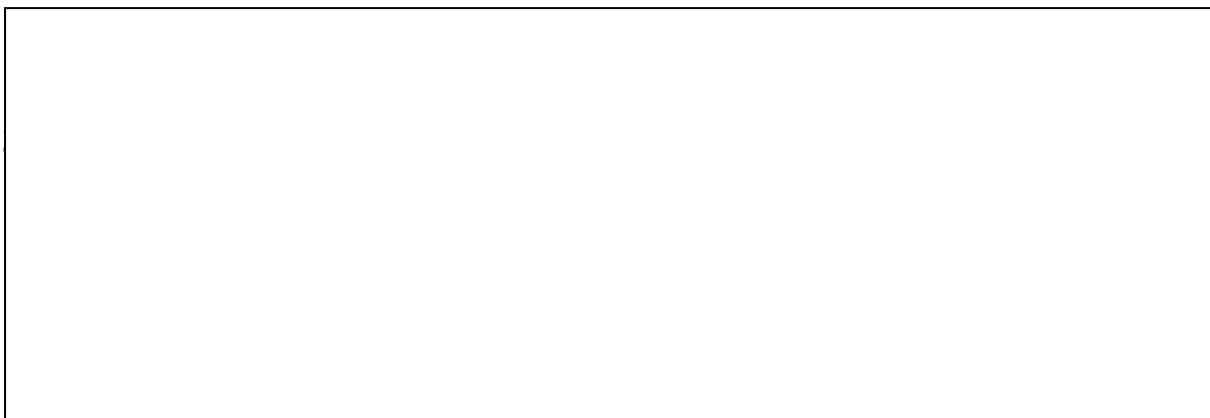
A la pàgina 59 hi diu

“(…) Has de vigilar el mercat i planificar una estada a Zuric després del primer de maig si es presenta alguna oportunitat inesperada.”

A la pàgina 61 hi diu

“(…) Estic segur que tothom estarà a punt per a la teva trobada familiar del dia 15. Estaràs cansat després de tantes celebracions i potser et voldràs endur la teva família, quan facis el viatge a Zuric.”

On és Zuric? Com interpretaries aquests paràgrafs si formessis part de la censura alemanya?



29.

A la pàgina 63 hi diu

“(…) I com pot ser que tu, amic meu, des de fa tants anys, em facis això?”

A la pàgina 64 hi diu

“(…) ¿Saps què és que et tanquin en un camp de concentració?”

“(…) T’ho suplico, atura’t. Atura’t ara, quan encara no està tot perdut. Tinc por de perdre-hi la vida, Max, la vida.

¿Ets tu qui fa això? No pots ser tu. T’he estimat com un germà, Maxel, company. Déu meu, és que no tens pietat? T’ho suplico, Max, prou, prou! Atura’t quan encara em puc salvar. T’ho demano amb un cor d’antic afecte.”

Creus que, amb aquestes frases, en Martin apel·la al sentimentalisme d’en Max? Creus que és just? Com reaccionarà en Max? L’ajudarà? Tu l’ajudaries?

30.

A la pàgina 69 hi apareix un sobre. Quin significat té? Com et sentiries si fossis en Max?

Fes una llista de les paraules noves que hagi après:

